

<b>Zeitschrift:</b>	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
<b>Herausgeber:</b>	Eidgenössischer Orchesterverband
<b>Band:</b>	8 (1982)
<b>Heft:</b>	2
<b>Rubrik:</b>	Procès-verbal de la 62e assemblée des délégués tenue à Emmenbrücke, le 22 mai 1982

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

grand talent et un empressement extraordinaire que l'Orchestre d'Emmenbrücke organisa cette rencontre. A tous les aides (aussi bien du sexe féminin que masculin), mais avant tout au président, M. A. Willi, va notre reconnaissance émue. Mentionnons au surplus le très beau concert. Le soliste et le chef d'orchestre plein d'initiative ont droit aux plus hautes louanges. Nous félicitons chaleureusement l'orchestre de la bonne réussite de la manifestation.

#### Assemblée des délégués en 1983

La 63e assemblée des délégués de la Société fédérale des orchestres se tiendra à Berne, les 14 et 15 mai 1983. L'organisation sera entre les mains du «Berner Konzertorchester».

Le comité central

### Procès-verbal de la 62e assemblée des délégués tenue à Emmenbrücke, le 22 mai 1982

#### Ouverture

En guise d'ouverture, l'Orchestre de jeunesse de l'Ecole de musique d'Emmen jouait, sous la direction de M. Josef Meier, trois morceaux pleins d'entrain.

Ensuite, on nous montrait, sous le titre «Wo Wasser ist, ist Leben» un diorama très intéressant sur Emmenbrücke.

#### 1. Salutations

Mme Louise Fischer, présidente du Conseil des habitants d'Emmenbrücke, salua en des termes très cordiaux, les délégués, le comité central et la commission de musique en leur souhaitant un heureux déroulement des délibérations.

De son côté, le président central, M. Alois Bernet, salua très cordialement les délégués, le comité central, la commission de musique et le rédacteur de la «Sinfonia». Il souhaita la bienvenue à nos hôtes: MM. J. Meier (Fédération suisse des musiques), Hansruedi Willisegger (SSPM, section d'Emmen) et Markus Zemp (Radio DRS, Suisse centrale). Nous firent l'honneur: M. Hans Ernst Balsiger, conseiller d'Etat, de la part du canton de Lucerne, Mme Louise Fischer, de la part du Conseil des habitants d'Emmenbrücke, et M. Josef Meier, de la part de l'Ecole de musique d'Emmen. En plus, nous eûmes le plaisir de saluer les représentants de la presse: des quotidiens lucernois et du journal local «Die Heimat», Emmen.

Se sont excusés: le Département fédéral de l'Intérieur par lettre de M. le conseiller fédéral Hürlimann, l'Office fédéral pour la culture, le Conseil suisse de la musique, la SUISA, Radio DRS, l'Association des musiciens suisses, le président du Grand conseil lucernois, notre membre d'honneur Benno Zürcher et M. Alfonso Bösch, représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA.

Nous félicitons cordialement toutes les sections fêtant cette année un anniversaire. Existant depuis:

25 ans: l'Orchestre du Conservatoire de La Chaux-de-Fonds;

50 ans: l'Orchestre de Gerlafingen;

125 ans: l'Orchestre de Malters;

150 ans: l'Orchestre de Lenzbourg.

Nos vifs remerciements vont à l'Orchestre d'Emmenbrücke et en particulier à MM. Dr. A. Willi, Josef Meier, Markus Zemp et Christian Lehmann pour avoir accepté l'organisation de l'assemblée des délégués et pour l'aimable accueil qu'ils nous réservèrent à nous et à tous les délégués.

#### 2. Etat des présences et nomination des scrutateurs

De la liste des présences il résulte ce qui suit: 44 sections sont représentées par 75 délégués aux-

quels se sont joints 19 autres participants. Les membres d'honneur Carlo Olivetti, Dr. Ed. M. Fallet et Isabella Bürgin furent mentionnés déjà dans l'adresse de bienvenue du président central Bernet.

Sont proposés comme scrutateurs et ensuite nommés: MM. Dr. Ulrich Helg (Orchestre de chambre Zurich-Affoltern) et J. Peter Aebi (Berner Musikkollegium).

#### 3. Procès-verbal de la 61e assemblée des délégués, tenue à Kloten, le 16 mai 1981

Le procès-verbal, publié dans le no. 2 de la «Sinfonia» 1981, est accepté à l'unanimité et avec les remerciements d'usage.

#### 4. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1981

Le rapport de M. le président central Alois Bernet était publié dans le no. 1/1982 de la «Sinfonia». Il est accepté et l'auteur en est remercié.

#### 5. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1981

Ce rapport peut aussi être lu dans le no. 1/1982 de la «Sinfonia». Il est accepté avec les meilleurs remerciements à l'auteur.

#### 6. Rapport de la commission de musique pour 1981

Ce rapport a été publié dans le no. 1/1982 de la «Sinfonia». Il est accepté à l'unanimité.

On remercie spécialement M. Fritz Kneusslin de son travail fourni pour le nouveau catalogue de la bibliothèque centrale et en tant que moniteur du cours de direction.

Il y a lieu de mentionner aussi le travail efficace de la bibliothécaire et de Mme Käthi Wagner qui ont sacrifié déjà beaucoup d'heures pour le nouveau catalogue.

#### 7. Acceptation des comptes 1981 et rapport des vérificateurs

Les comptes de la SFO ont paru dans le no. 1/1982 de la «Sinfonia».

Les vérificateurs recommandent l'acceptation des comptes tenus de façon très claire.

Ils sont acceptés et des applaudissements témoignent de la gratitude des délégués. L'assemblée donne décharge au caissier central, M. Benjamin Brügger, et au comité central.

#### 8. Budget 1982 et cotisation 1982

Simultanément avec les comptes annuels, on publia aussi le budget pour 1982. Ce dernier est approuvé.

La cotisation annuelle reste fixée à 3 fr. 50 et est acceptée.

#### 9. Elections

##### 9.1 Comité central

Ainsi qu'il a été communiqué encore dans le no. 1/1982 de la «Sinfonia», M. Alois Bernet désire renoncer à son poste de président central pour des raisons de santé. Nous regrettons, nous tous, cette décision, comprenons cependant aussi son vœu de confier le gouvernail à des mains plus jeunes. Le vice-président, M. Hermann Unternährer, se charge du panégyrique du président central démissionnaire. Des applaudissements nourris remercient le docteur Bernet des bons et loyaux services rendus à la SFO depuis 1969. Il reçoit des fleurs et encore un autre présent. L'assemblée le nomme ensuite à l'unanimité membre d'honneur de la SFO. M. Fallet se charge de mener à bien les élections. Il propose à l'assemblée la candidature de M. Jürg Nyffenegger, notre secrétaire central rompu aux affaires de la SFO grâce au poste qu'il occupe depuis 1970. M. Jürg Nyffenegger est élu nouveau président central par acclamation.

Il s'occupait personnellement d'un successeur qu'il trouva en la personne de Mlle Anita Prato, chef du personnel d'une grande entreprise d'assurances, qui est une personne capable travaillant dans une firme disposant d'un appareil ad-

ministratif bien développé ce qui est important pour le poste en cause. Mlle Prato ne pouvait se présenter aux délégués car elle avait déjà fixé un séjour à l'étranger longtemps avant que nous ne l'eussions sollicitée. Mlle Anita Prato est élue secrétaire centrale à l'unanimité.

Les autres membres du comité central: Hermann Unternährer, Benjamin Brügger, Trudi Zumbrunnen, Charles Décombaz et Isabella Bürgin sont ensuite réélus en bloc. Cette dernière reçoit pour son appartenance au comité central un merveilleux bouquet de vingt roses (une pour chaque année).

M. Fallet communique, en outre, que le comité central a élu, dans sa séance d'aujourd'hui, membre de la commission de musique M. René Pignolo pour succéder à M. Fritz Wiesmann ayant quitté son poste pour des raisons de santé. Nous félicitons cordialement M. Pignolo et formons nos meilleurs vœux pour le docteur Wiesmann que nous remercions sincèrement (en ajoutant un petit présent) des précieux services rendus comme membre de la commission de musique.

##### 9.2 Sections vérificatrices des comptes et section suppléante

D'après le roulement statutaire, Goldach sort de charge. Wil reste encore une année et Kloten accède au rang de section vérificatrice. L'Orchestre de la ville de Zug est proposé et élu section suppléante.

#### 10. Orientation sur des problèmes en suspens

##### 10.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale

Dans son rapport, la bibliothécaire centrale rend compte de l'état des travaux. Selon toutes prévisions, le catalogue sera terminé encore cette année. Les meilleurs remerciements sont adressés à Mmes Käthi Wagner et Trudi Zumbrunnen ainsi qu'à la commission de musique pour le très grand travail fourni jusqu'ici.

##### 10.2 Rapport du groupe d'étude «Association européenne des orchestres d'amateurs»

M. Pignolo fait rapport sur l'état des efforts développés jusqu'ici; il espère que d'ici l'«Année européenne de la musique, 1985», l'association sera créée. Un projet de statuts est en chantier. Jusqu'à ce jour, cinq pays – la République fédérale d'Allemagne, l'Ecosse, l'Irlande, l'Angleterre et les Pays-Bas – ont déclaré, par la bouche de leurs fédérations d'orchestres d'amateurs, l'intention de vouloir adhérer à l'association prévue.

#### 11. Porpositions du comité central/Programme de travail 1982

Le programme de travail a été imprimé dans le no. 1/1982 de la «Sinfonia». Les quatre propositions sont toutes acceptées. Des données plus précises seront communiquées aux sections par voie de circulaires et dans la «Sinfonia».

#### 12. Propositions des sections

Néant.

#### 13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués

Après un moment d'hésitation, le délégué du «Berner Konzertorchester» déclare que sa société entend organiser l'assemblée des délégués en 1983. Nous nous en réjouissons.

#### 14. Divers

14.1 M. Hansruedi Willisegger apporte les salutations et les meilleures vœux pour la SFO de la part de la SSPM, groupement de la Suisse centrale.

14.2 M. le conseiller d'Etat Hans Ernst Balsiger apporte le salut du gouvernement lucernois et du canton de Lucerne. Il élargit le thème du diorama de la façon suivante: «Wo Wasser ist, ist Leben; wo Musik ist, ist das Leben lebenswerter.» C'est bien trouvé!

14.3 M. Markus Zemp est encore plus succinct dans la formulation de ses vœux en disant: «Dem EOV/SFO wünscht viel Glück das Radio».

Après une briève interruption suivent les

## 15. Honneurs

### 15.1 Hommage aux défunts

L'Orchestre de jeunesse l'introduit en jouant la gavotte en do mineur de Jean-Marie Leclair. Suit le dernier hommage aux défunts prononcé par le président central démissionnaire. L'Orchestre de la ville d'Olten fit ses adieux à M. Franz Etter-Bachelat, l'Orchestre du Niederaamt à son membre honoraire et fondateur Marie Grieder, l'Orchestre de Schüpfheim à Adolf Fässler et l'Orchestre de Sursee à son président bien mérité, M. Gottfried Hochstrasser. L'assemblée honore la mémoire des défunts en se levant.

### 15.2 Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre

La vie continue: Nous nous réjouissons de ce que trois dames et trois messieurs pourront recevoir la distinction de vétérans d'honneur et cinq dames et neuf messieurs celle de vétérans de la SFO.

L'Orchestre de jeunesse ouvre la cérémonie en jouant les Variations pour clarinette avec orchestre de Gioacchino A. Rossini. Le vice-président, M. Hermann Unternährer, se charge de l'allocution aux vétérans prévus pour la distinction. Il les remercie de leur longue activité au service de l'amateurisme orchestral. Les vétérans suivants reçoivent ensuite la légitimation, l'insigne et le petit bouquet de fleurs:

#### Vétérans d'honneur

(Pour les noms, le lecteur voudra bien se reporter au texte allemand.)

#### Vétérans

(Pour les noms, le lecteur voudra bien se reporter au texte allemand.)

Wallisellen, le 26 mai 1982

Pour le procès-verbal: Isabella Bürgin

Beatrice Lienert, Alt; Jenny Simon, Tenor; Arnold Hammer, Bass.  
Cembalo: Eleonore Oswald-Matthys.  
Matthew Locke/Christopher Gibbons,  
Cupid and Death, «Masque» für Sopran, Bass,  
Kammerchor und Streichorchester.

**19.9.1982: Kammerorchester Zürich-Affoltern** (Leitung: Ferdinand Lackner). Glaubtenkirche, 20.00 Uhr: Bettagskonzert mit der Kantorei, dem Katholischen Kirchenchor und einer Sopran-Solistin. Programm: 1. Georg Friedrich Händel, Ouvertüre zu «Faramondo». 2. Doppelchor ohne Begleitung. 3. Georg Friedrich Händel, Orgelkonzert in g, op. 4, Nr. 1. 5. Soprano solo ohne Begleitung. 6. Felix Mendelssohn Bartholdi, Kantate «Wer nur den lieben Gott lässt walten».

**19.9.1982: Fluntermser Orchester** (Leitung: Bernhard Sieber). Reformierte Kirche Obfelden, 20.15 Uhr: Konzert. Programm: Joseph Haydn, Sinfonien Nr. 6, 7 und 8 («Le Matin», «Le Midi», «Le Soir»).

**22.9.1982: Fluntermser Orchester** (Leitung: Bernhard Sieber). Grosse Kirche Zürich-Fluntern, 20.15 Uhr: Konzert. Gleicher Programm wie 19.9.1982.

## Konzertkalender Calendrier de concerts

Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.

Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».

**25.6.1982: Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Kirche zu Kirchberg (BE), 20.15 Uhr: Serenade. Programm: Gaspard Fritz, Sinfonie Nr. 1 in B, op. VI. 2. Ralph Vaughan Williams, Suite «English Folk Songs». 3. Jean Sibelius, Valse triste, op. 44. 4. Edvard Grieg, Norwegischer Tanz in A, op. 35, Nr. 2. 5. Gioacchino A. Rossini, Ouvertüre zur Oper «La Cenerentola».

**30.6.1982: Orchesterverein Brugg (AG)** (Leitung: Albert Barth). Stadtkirche Brugg (AG), 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Martin Ackermann, Horn. Programm: 1. Johann Christian Bach, Sinfonia in Es, op. 9, Nr. 2. 2.-4. Wolfgang Amadeus Mozart, Hornkonzert Nr. 2 in Es, KV 417; Hornkonzert Nr. 3 in Es, KV 447; Sinfonie in A, KV 114.

**2.7.1982: Stadtchester Solothurn** (Leitung: Corrado Baldini). Areal des Kantonalen Lehrerseminars, 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Erwin Erismann, Fagott. Programm: Werke von Wolfgang Amadeus Mozart: 1. Fünf Contratänze für Violinen, Violoncello, Kontrabass, Flöte und Trommel, KV 609. 2. Fagottkonzert in B, KV 191. 3. Divertimento Nr. 11 in D, KV 251.

**19.8.1982: Berner Musikkollegium** (Leitung: Walter Kropf). Rathaus Halle zu Bern, 20.15 Uhr: Serenade. Programm: siehe 25.6.1982.

**21.8.1982: Solothurner Kammerorchester** (Leitung: Urs Joseph Flury). Hof des Schlosses Landshut, Utzenstorf, 20 Uhr: Serenade. Solisten: Ursula Borer-Streuli, Rezitation; Heinz Andres, Flöte. Programm: Urs Joseph Flury, «Die kleine Meerjungfrau», ein musikalisches Märchen nach H. Chr. Andersen. Bei ungünstiger Witterung wird die Serenade vom 21. auf den 28. August verschoben; bei erneut schlechtem Wetter wird sie in die reformierte Kirche Utzenstorf verlegt.

**3.9.1982: Leberberger Instrumentalisten** (Leitung: René Kunz). Kirche Mühledorf, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert. Solisten: Christoph Kradolfer, Oboe; Peter Meyer, Violoncello. Programm: 1. Georg Philipp Telemann, Konzert für Oboe d'amore, Streicher und Bassoon continuo. 2. Giovanni Battista Cirri, Konzert für Violoncello, Streicher und Bassoon continuo. 3. und 4. Johann Christian Bach, Sinfonia concertante in F für Oboe, Violoncello und Orchester; Sinfonie Nr. 3 in Es, op. 3.

**4.9.1982: Leberberger Instrumentalisten** (Leitung: René Kunz). Pfarreizentrum Selzach, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert. Solisten und Programm wie 3.9.1982.

**4.9.1982: Orchesterverein Baar** (Leitung: Peter Tschudi). Gemeindesaal Baar, 20.30 Uhr: Konzert. Solistin: Praxedis Hug-Rütti, Harfe. Programm: 1. Etienne-Nicolas Méhul, Ouvertüre zur Oper «Joseph in Aegypten». 2. Martin-Pierre Dalvimare, Concerto Nr. 2 in c-moll für Harfe und Orchester. 3. Edvard Grieg, Norwegische Tänze op. 35, Nr. 4, 2 und 3. 4. Jean Sibelius, Karelia-Suite op. 11.

## Organe des EOV Organes de la SFO

### Zentralpräsident – Président central

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschwanden, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/21 04 51/52.

### Vizepräsident – Vice-président

Hermann Unternährer, Biregghofstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/41 02 74, Geschäft: 041/51 35 35.

### Zentralsekretärin – Secrétaire centrale

Fräulein Anita Prato, Wattenwylweg 30, 3006 Bern, Telefon privat: 031/44 18 59, Geschäft: 031/22 13 11.

### Zentralkassier – Trésorier central

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

**Zentralbibliothekar – Bibliothécaire centrale**  
Frau Trudi Zumbrunnen, Postfach 47, 3000 Bern 22, Telefon 031/42 79 82.

### Beisitzer – Assesseurs

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06. Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

### Musikkommission – Commission de musique

#### Präsident – Président

Kapellmeister Fritz Kneusslin, Amselstr. 43, 4059 Basel, Telefon privat: 061/35 90 58.

#### Mitglieder – Membres

Musikdirektor Peter Escher, Schöngrundstrasse 43, 4600 Olten, Telefon privat: 062/32 41 01.

René Pignolo, Mätteli 103, 3323 Bäriswil BE, Tel. privat: 031/85 14 26, Geschäft: 031/62 38 04.

**Vertreter des EOV in der Schiedskommission der SUISA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISA**

Fritz Kneusslin, Amselstrasse 43, 4059 Basel. **Ersatzmann – Suppléant**

Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

### Redaktor der «Sinfonia» –

### Rédacteur de la «Sinfonia»

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.

September-Nummer 1982

Redaktionsschluss: 31. August 1982

Numéro de septembre 1982

Délai de rédaction: 31 août 1982